


國立東華大學
教學計劃表 Syllabus

課程名稱(中文) Course Name in Chinese	基礎口譯			學年/學期 Academic Year/Semester	113/2
課程名稱(英文) Course Name in English	Basic Interpreting				
科目代碼 Course Code	EL_34000	系級 Department & Year	學三	開課單位 Course-Offering Department	英美語文學系
修別 Type	學程 Program	學分數/時間 Credit(s)/Hour(s)		3.0/3.0	
授課教師 Instructor	/林千里				
先修課程 Prerequisite					
課程描述 Course Description					
這門為期十八週的基礎課程主要涵蓋三部分－『何謂口譯?』、『口譯素養』以及『口譯實務』－『何謂口譯?』讓學生瞭解中外口譯發展史、認識口譯類型（教育訓練、實際操作）、『口譯素養』同時培養學生〔惡名昭彰的〕口譯基本功（積極聆聽、記憶訓練、跟述、數字轉換，視譯）與初窺〔高深莫測的〕口譯筆記術，而『口譯實務』著重於融合上述技能的逐步口譯實際演練（公眾演說、撰稿修稿，口譯簡報）。					
課程目標 Course Objectives					
系專業能力 Basic Learning Outcomes					課程目標與系專業能力相關性 Correlation between Course Objectives and Dept.'s Education Objectives
A	具備英文聽說讀寫的基礎能力。Basic English ability in listening, speaking, reading, writing.				●
B	具備對英美文化與文學史的基礎瞭解。Basic understanding of English and American cultures and their literary histories.				○
C	具備閱讀鑑賞與分析跨界（語言、種族、性別、性向、宗教）文本的基本能力。Basic ability to appreciate and analyze texts in different aspects: language, ethnicity, gender, sexuality, and religion.				●
D	具備多元藝術媒體形式鑑賞力。Basic ability to appreciate different arts.				○
E	具備資料蒐集、文本分析、書面及口頭報告的能力。Basic ability to gather materials required for textual analysis in preparation for either oral or written reports.				●
圖示說明Illustration：● 高度相關 Highly correlated ○ 中度相關 Moderately correlated					
授課進度表 Teaching Schedule & Content					
週次Week	內容 Subject/Topics				備註Remarks
1	開場白				
2	口譯及口譯員的角色				
3	口譯員的條件				
4	視譯解析＋記憶訓練				
5	數字轉換＋積極聆聽				

6	口譯練習	Part 1
7	放假	
8	口譯練習	
9	期中考試週 Midterm Exam	短逐口
10	口譯練習	Part 2
11	口譯練習	
12	口譯練習	
13	模擬演說與口譯實務	
14	模擬演說與口譯實務	
15	口譯練習 (ft・口譯筆記)	Part 3
16	口譯練習	
17	口譯練習 (ft・Q&A)	
18	期末考試週 Final Exam	長逐口

教學策略 Teaching Strategies

- ☒ 課堂講授 Lecture
 ☐ 分組討論 Group Discussion
 ☐ 參觀實習 Field Trip
☒ 其他 Miscellaneous:

教學創新自評 Teaching Self-Evaluation

創新教學(Innovative Teaching)

- ☒ 問題導向學習(PBL)
 ☒ 團體合作學習(TBL)
 ☒ 解決導向學習(SBL)
☐ 翻轉教室 Flipped Classroom
 ☐ 磨課師 Moocs

社會責任(Social Responsibility)

- ☒ 在地實踐 Community Practice
 ☐ 產學合作 Industry-Academia Cooperation

跨域合作(Transdisciplinary Projects)

- ☐ 跨界教學 Transdisciplinary Teaching
 ☐ 跨院系教學 Inter-collegiate Teaching

- ☐ 業師合授 Courses Co-taught with Industry Practitioners

其它 other:

學期成績計算及多元評量方式 Grading & Assessments									
配分項目 Items	配分比例 Percentage	多元評量方式 Assessments							
		測驗 會考	實作 觀察	口頭 發表	專題 研究	創作 展演	卷宗 評量	證照 檢定	其他
平時成績 General Performance	30%		✓						
期中考成績 Midterm Exam	30%		✓						
期末考成績 Final Exam	30%		✓						
作業成績 Homework and/or Assignments	10%		✓			✓			
其他 Miscellaneous (_____)									
評量方式補充說明 Grading & Assessments Supplemental instructions									
教科書與參考書目（書名、作者、書局、代理商、說明） Textbook & Other References (Title, Author, Publisher, Agents, Remarks, etc.)									
課程教材網址(含線上教學資訊, 教師個人網址請列位於本校內之網址) Teaching Aids & Teacher's Website(Including online teaching information. Personal website can be listed here.)									
其他補充說明 (Supplemental instructions)									